

Neue Bekanntschaften – 2

Conhecer novas pessoas



Was Sie in dieser Lektion lernen:

- wie man die Nationalität, den Beruf, den Familienstand und den Namen erfragt und angibt.
- wie man fragt, ob jemand Kinder oder Geschwister hat.

Nicht immer ganz leicht!

Viele Städte und Regionen hierzulande haben eigene portugiesische Namen. Können Sie jedem portugiesischen Namen seine deutsche Entsprechung zuordnen?

- | | |
|--------------------------|--------------------|
| 1. Hamburgo | a. Zürich |
| 2. Renânia do Palatinado | b. Bayern |
| 3. Berna | c. Wien |
| 4. Colónia | d. Nürnberg |
| 5. Munique | e. Rheinland-Pfalz |
| 6. Baviera | f. Köln |
| 7. Nuremberga | g. Bern |
| 8. Viena | h. Hamburg |
| 9. Zurique | i. Frankfurt |
| 10. Francoforte | j. München |

Wichtige Ländernamen

Alemanha (Deutschland), Áustria (Österreich), Suíça (Schweiz), Portugal (Portugal), Brasil (Brasilien), França (Frankreich), Inglaterra (England), Itália (Italien), Espanha (Spanien)

Nationalitäten

alemão/alemã (Deutscher/Deutsche), austríaco/austríaca (Österreicher/in), suíço/suíça (Schweizer/in), português/portuguesa (Portugiese/Portugiesin), brasileiro/brasileira (Brasilianer/in), francês/francesa (Franzose/Französin), inglês/inglesa (Engländer/in), italiano/italiana (Italiener/in), espanhol/espanhola (Spanier/in)

2 a Sou alemão. E a senhora?

CD 7 Hören Sie sich den folgenden Dialog an.

Welche Nationalität?

Qual é a sua/tua nacionalidade?

Welche Nationalität haben Sie/hast du?

Ê/Ês português/portuguesa?

Sind Sie/Bist du Portugiese/in?

De onde é?

Woher sind Sie?

De onde és?

Woher bist du?

(Não,) sou ...

(Nein,) ich bin ...

alemão/alemã

Deutscher/Deutsche

austríaco/-a

Österreicher/in

suíço/-a

Schweizer/in

Venho de ...

Ich komme aus ...

Sou de ...

Ich bin aus ...

Moro/Vivo em ...

Ich wohne/lebe in ...

Arbeit

Trabalho ...

Ich arbeite ...

em Lisboa

in Lissabon

num banco

in/bei einer Bank

num escritório

in einem Büro

numa companhia de seguros

bei einer Versicherung

numa loja

in einem Geschäft

num supermercado

in einem Supermarkt

Aus zwei mach eins

Em (in) „verschmilzt“ mit dem darauf folgenden Artikel: **em + o = no**, **em + a = na**, **em + um = num**, **em + uma = numa**.

Das gilt auch für de (aus, von): **de + o = do** und **de + a = da**.

- ◆ Desculpe, este lugar está livre?
- Está, sim. Por favor ...
- ◆ Obrigado.
- Desculpe, não é português, pois não?
- ◆ Não, não sou. Sou alemão. E a senhora?
- Sou portuguesa. Sou de Évora, mas agora trabalho aqui, em Lisboa.
- ◆ De Évora? É uma cidade muito bonita!
- É ... E o senhor, de onde é na Alemanha?
- ◆ Sou de Berlim.
- Que interessante! E está em Lisboa de férias?
- ◆ Não, moro aqui. A minha mulher é portuguesa.
- Ah sim?



Worauf es ankommt

Höflichkeitsfloskeln *Desculpe* (verzeihen Sie/Entschuldigung), *com licença* (erlauben Sie), *por favor* (bitte).

Nationalität *Sou ...* (Ich bin ...) *alemão* (Deutscher), *português* (Portugiese), *italiano* (Italiener), *inglês* (Engländer), *francês* (Franzose), *espanhol* (Spanier), *brasileiro* (Brasilianer).

Herkunft *De onde é?* (Woher sind Sie?) bzw. *De onde és?* (Woher bist du?) Man antwortet: *Sou de Évora.* (Ich bin aus Évora.), *Sou da* (= *de + a*) *Alemanha.* (Ich bin aus Deutschland.)

Beruf Man fragt: *Em que trabalha?* (Was arbeiten Sie?) bzw. *Em que trabalhas?* (Was arbeitest du?) Alternativ hört man: *Qual é a sua/tua profissão?* (Was sind Sie/bist du von Beruf?)

Ja und nein *sim* (ja) und *não* (nein)

Ein bisschen Grammatik

Viele männliche Haupt- und Eigenschaftswörter, die auf -o oder einen Mitlaut enden, bilden die weibliche Form, indem man -o durch -a ersetzt bzw. ein -a anhängt: *italiano* (Italiener) → *italiana* (Italienerin), *suíço* (Schweizer) → *suíça* (Schweizerin), *espanhol* (Spanier) → *espanhola* (Spanierin) usw.

1. Verständnis und Aussprache

- 1 Desculpe. Não é português, pois não?
_ Ah sim?! Lisboa é muito interessante! Trabalha aqui?
_ Não, sou alemão, mas moro em Lisboa.
_ Sou, sim. Sou de Coimbra.
_ Conheço Coimbra ... É uma cidade muito bonita.
_ Sim. Trabalho em Lisboa. E a senhora é portuguesa?
-

2. Bitte ordnen Sie

- | | |
|--------------------------------|-------------------------------|
| 1. Pedro trabalha ... | a. num banco. |
| 2. Rita trabalha ... | b. num escritório. |
| 3. Luísa trabalha ... | c. numa loja. |
| 4. Paulo trabalha ... | d. num supermercado. |
| 5. Maria do Carmo trabalha ... | e. numa companhia de seguros. |
-

3. Passende Formulierungen

1. fragen, ob der Sitzplatz frei ist
 2. jemanden nach seiner Herkunft fragen
 3. sagen, dass man in der Stadt ... wohnt
 4. sagen, dass man in einem Büro arbeitet
 5. sagen, dass man in einer Bank arbeitet
 6. sagen, dass der Ehemann Portugiese ist
-

4. Was passt zueinander?

- | | |
|----------------------|-----------------|
| 1. DJ Ötzi | a. é espanhol. |
| 2. Catherine Deneuve | b. é francesa. |
| 3. Cristiano Ronaldo | c. é austríaco. |
| 4. Fernando Alonso | d. é português. |
| 5. Heidi Klum | e. é suíço. |
| 6. Roger Federer | f. é alemã. |
-

5. Etwas Fantasie

- | | |
|-------------------------------|-----------------------|
| ◆ Olá. Eu sou a Teresa. | ◆ Trabalho numa loja. |
| ● Olá, Teresa, de onde é? | Sou vendedora. |
| ◆ Sou portuguesa, de Coimbra. | ... |
| ● E em que trabalha? | |

CD 8 Sicher verstehen Sie die nebenstehenden Sätze. Na dann ordnen Sie sie bitte, sodass sie einen sinnvollen Dialog ergeben, hören Sie sie zur Kontrolle an und sprechen sie nach.

CD 9 Hören Sie sich die Texte auf der CD an und ordnen Sie jeder Person den richtigen Arbeitsplatz zu.

Finden Sie auf der vorherigen Seite die passenden Formulierungen für folgende Gesprächssituationen.

Welche Nationalität haben folgende Personen? Können Sie immer einer Person ein Eigenschaftswort zuordnen?

Jeder Kursteilnehmer gibt sich einen Fantasienamen und erzählt etwas über seine erfundene Herkunft, seinen Beruf usw. Und zwar als Interview mit dem Tischnachbarn.

2b Como te chamas?

CD 10 Hören Sie sich den folgenden Dialog an.

Wie ist der wertere Name?

Chamo-me ...

Ich heiÙe ...

... e o senhor/a senhora?

... und Sie (m./w.)?

... e tu?

... und du?

Como se chama o seu marido/a sua mulher?

Wie heiÙt Ihr Ehemann/Ihre Ehefrau?

Chama-se ...

Er/Sie heiÙt ...

É o senhor ...?

Sind Sie Herr ...?

Tu és o Pedro?

Bist du Pedro?

Wer hat, der hat ...

Tem/Tens ...?

Haben Sie/Hast du ...?

(Nã) tenho ...

Ich habe (nicht/kein[e]) ...

filhos/irmãos

Kinder/Geschwister

aber:

Tenho de/que ...

Ich muss ...

Berufe

Sou ...

Ich bin ...

advogado/-a

Anwalt/Anwãltin

médico/-a

Arzt/ãrztin

professor/a

Lehrer/in, Professor/in

tradutor/a

Übersetzer/in

Aussprache

ç wie ss in „Kasse“

ch wie sch in „Tasche“

qu vor e und i wie k in „Kino“,

vor a und o wie k + kurzes u

- ◆ Olá. Tu és a Karin, não és?
- Sou, e tu, como te chamas?
- ◆ Chamo-me António, sou um amigo da Teresa.
- Ah, sim, é verdade! Olá, António.
- ◆ Tu és suíça, não és?
- Não, não. Sou alemã, de Munique.
- ◆ E estás sozinha em Portugal?
- Não, estou aqui com a minha irmã e a minha filha.
- ◆ Ah! És casada?
- Sou divorciada. E tu?
- ◆ Eu sou casado e tenho um filho. E o que fazes em Portugal?
- Vivo e trabalho aqui. Sou tradutora.
- ◆ E tens muito trabalho?
- Tenho bastante.
- ◆ Isso é bom. Bem, tenho de ir ... Adeus.
- Adeusinho. Até logo.



Worauf es ankommt

Nomen est Omen Man fragt: *Como te chamas?* (Wie heiÙt du?) bzw. *Como se chama?* (Wie heiÙen Sie?) oder *Qual é o teu/seu nome?* (Wie ist dein/Ihr Name?)

Familienstand *Sou ...* (Ich bin ...), *solteiro/-a* (ledig), *casado/-a* (verheiratet), *divorciado/-a* (geschieden), *separado/-a* (getrennt).

Ein bisschen Grammatik

Die unbestimmten Artikel heiÙen für männliche Hauptwörter **um**: *um filho* (ein Sohn), *um irmão* (ein Bruder), und für weibliche **uma**: *uma filha* (eine Tochter), *uma irmã* (eine Schwester).

Die Verben **ser** und **estar** bedeuten beide „sein“, werden aber unterschiedlich gebraucht. **Ser**, z. B. *(eu) sou* (ich bin), wird für unveränderliche Eigenschaften und dauerhafte Zustände wie Name, Herkunft, Nationalität, Beruf, Charaktereigenschaften, feste Ortsangaben etc. benutzt; **estar**, z. B. *(eu) estou* (ich bin/befinde mich), dagegen für veränderliche Eigenschaften, Ortsangaben und Zustände. Weitere Formen: *(tu) és* (du bist) bzw. *(tu) estás* (du bist), *(ele/ela) é* (er/sie ist; Sie sind) bzw. *(ele/ela) está* (er/sie ist; Sie sind).

1. Verständnis und Aussprache

- | | |
|---|------------------------------|
| <u>1</u> Tu és o Pedro, não és? | __ Não, não ... Sou de |
| __ Ah sim. Tu és de Braga, não és? | Guimarães. |
| __ Chamo-me Luís. Sou o namorado da Rita. | __ Ah pois, desculpa. |
| | __ Sou. E tu como te chamas? |

CD 11 Verständnis und Aussprache sind das A und O jeder Sprache. Bitte sprechen Sie die folgenden Sätze nach, nachdem Sie sie geordnet und angehört haben.

2. Welches Verb passt?

estou – são – sou – está – é – és

- | | |
|--------------------------------|--------------------------------|
| 1. Como | 4. A senhora brasileira? |
| 2. Tu de Lisboa, não és? | 5. em Lisboa de férias. |
| 3. Eles não casados. | 6. austríaco, e tu? |

Lesen Sie die Sätze aufmerksam und ergänzen Sie die fehlenden Verbformen für „sein“ – doch Vorsicht: im Portugiesischen gibt es bekanntlich zwei Varianten dieses Verbs.

3. Hören und verstehen

- | | |
|--------------------------------|----------------------------|
| 1. De onde é o Rui? | a. É de Coimbra. |
| | b. É de Évora. |
| 2. A Maria diz: ... | a. Eu sou austríaca. |
| | b. Eu sou da Áustria. |
| 3. A Maria pergunta: ... | a. Tem filhos? |
| | b. Tens filhos? |
| 4. Ela está sozinha, não está? | a. Sim, está sozinha. |
| | b. Não, está com o marido. |

CD 12 Hören Sie sich aufmerksam den Dialog an und entscheiden Sie sich für die richtige Antwort bzw. Ergänzung der Aussage.
pergunta = (er/sie) fragt
diz = (er/sie) sagt

4. Bitte zuordnen?

- | | |
|------------------------------|-------------------------------|
| 1. Bis bald. | a. E tens irmãos? |
| 2. Arbeitest du in Lissabon? | b. É professor? |
| 3. Wie heißt deine Tochter? | c. Até logo. |
| 4. Sind Sie Lehrer? | d. És casado/-a? |
| 5. Bist du verheiratet? | e. Trabalhas em Lisboa? |
| 6. Und hast du Geschwister? | f. Como se chama a tua filha? |

Ordnen Sie den deutschen Sätzen bitte die portugiesischen Entsprechungen zu.

5. Berufe raten

- | | |
|--------------------------------------|---|
| ● Olá, Günter, tu és médico, não és? | ● És advogado? |
| ◆ Não, não sou médico. | ◆ Não, sou engenheiro. E tu és ..., não és? |

Suchen Sie sich aus der Liste auf Seite 20 einen Beruf aus. Ihr Nachbar soll ihn nach dem folgenden Gesprächsmuster erraten.

2 Das Wichtigste auf einen Blick

Berufe



advogado/-a

Anwalt/Anwältin

arquitecto/-a

Architekt/in

médico/-a

Arzt/Ärztin

vendedor/a

Verkäufer/in

estudante

Student/in

professor/a

Lehrer/in, Professor/in

dona de casa

Hausfrau

pensionista

Rentner/in

operário/-a

Fabrikarbeiter/in

empresário/-a

Unternehmer/in

comerciante

Händler/in

engenheiro/-a

Ingenieur/in

tradutor/a

Übersetzer/in

funcionário/-a público/-a

Beamter/Beamtin

condutor/a

Fahrer/in

empregado/-a

Angestellter/Angestellte

Nationalität und Herkunft

É português/portuguesa?

És brasileiro/-a?

Não és português, pois não?

De onde é?

De onde és?

Venho/Sou de ...

Vivo/Moro em ...

Sind Sie Portugiese/in?

Bist du Brasilianer/in?

Du bist kein Portugiese,
nicht wahr?

Woher sind Sie?

Woher bist du?

Ich komme/bin aus ...

Ich lebe/wohne in ...

Beruf

Em que trabalha?

Em que trabalhas?

Qual é a sua profissão?

Qual é a tua profissão?

Onde trabalha?

Onde trabalhas?

Sou ...

Trabalho ...

num banco

num escritório

numa companhia de seguros

numa loja

num supermercado

Was arbeiten Sie?

Was arbeitest du?

Was sind Sie von Beruf?

Was bist du von Beruf?

Wo arbeiten Sie?

Wo arbeitest du?

Ich bin ...

Ich arbeite ...

bei einer Bank

in einem Büro

bei einer Versicherung

in einem Geschäft

in einem Supermarkt

Familienstand

É casado/-a?

(Tu) és casado/-a?

Sou ...

solteiro/-a

casado/-a

divorciado/-a

separado/-a

viúvo/-a

Sind Sie verheiratet?

Bist du verheiratet?

Ich bin ...

ledig

verheiratet

geschieden

getrennt

Witwer/Witwe

Name

Como se chama?

Como te chamas?

Chamo-me José.

Sou o João.

Wie heißen Sie?

Wie heißt du?

Ich heiße José.

Ich bin João.

Alter

Que idade tem?/Quantos anos tem? Wie alt sind Sie?

Que idade tens?/Quantos anos tens? Wie alt bist du?

Tenho 20 (vinte) anos.

Ich bin 20.





Já sabia?

Famílias portuguesas waren früher in der Regel größer als ihre Pendanten in Mitteleuropa. Zwar geht der Trend in Portugal heutzutage auch eher zu einem oder maximal zwei Kindern, aber dafür wohnen diese sehr häufig mit den Eltern unter einem Dach, bis sie selbst eine eigene Familie

gründen. Ebenso kommt es öfter als bei uns vor, dass die Großeltern zusammen mit dem Rest der Familie oder zumindest in unmittelbarer Nachbarschaft leben. Dies hat den Vorteil, dass z. B. das Thema Kinderbetreuung nur selten ein Problem darstellt – Opa (*o avô*) und Oma (*a avó*) haben traditionell die Rolle der Babysitter für die berufstätigen Eltern (*os pais*). Aber auch die Institution der Ehe hat in den letzten Jahrzehnten grundlegende Veränderungen erlebt. So liegt das Durchschnittsalter der Heiratswilligen heute erst bei knapp 30 und fast die Hälfte aller Ehen werden wieder geschieden. Doch bis heute sind Familie und Verwandtschaft ein wichtiger Pfeiler der Gesellschaft, so gibt es immer noch mehr Berührungspunkte zwischen den Generationen und man pflegt Feiern und Feste im familiär-häuslichen Umfeld. Ganz anders als mit Freunden, denn bei diesen ist eine Einladung nach Hause äußerst selten. Man trifft sich eher in einem Restaurant oder einem Café.



2 Lisboa – Die weiße Hauptstadt

Não perca! – Sehenswertes

Lissabon breitet sich malerisch über zahllose Hügel aus. Daher bieten viele Stadtviertel wie *Castelo*, *Alfama*, *Graça* oder *Bairro Alto* Aussichtspunkte (*miradouros*), von denen man einen wunderbaren Blick über die Stadt hat. Fast immer findet sich dort ein kleines Café mit einer Terrasse oder eine Art Kiosk, wo Sie sich bei einem *galão* (in einem Glas servierter Milchkaffee) oder einer *bica* (Espresso) von Ihren Streifzügen erholen können. Besonders eindrucksvoll ist dieser Blick vom *Castelo de São Jorge* über die *Baixa* (Unterstadt) mit der schönen *Praça do Comércio* bis hinüber zum Wahrzeichen von Lissabon, der gewaltigen Brücke über den Tejo *Ponte 25 de Abril*.

Bom apetite e saúde! – Regionale Spezialitäten

Typisch für Lissabon sind die traditionellen *cervejarias* (Bierkneipen), in denen man eine große Auswahl an *pregos* (Rindersteaks) oder *bifanas* (Schweinesteaks) ausgezeichneter Qualität findet. Meist trinkt man dazu eine *imperial* (gezapftes Pils). Wer kein Fleisch mag, dem sei zu den stets frischen Meeresfrüchten geraten, z. B. *sapateira recheada* (gefüllter Taschenkrebs) oder die originellen *ameijoas* bzw. *gambas* “à *Bulhão Pato*” (in der Pfanne mit Olivenöl, Weißwein, Zitronensaft, Knoblauch und Kräutern gebratene Herzmuscheln oder Garnelen). Hierzu passt hervorragend ein spritziger *vinho verde* aus der Region *Minho* oder ein *vinho branco à pressão* (Art Prosecco).

Dicas especiais – Geheimtipps

Am Spätnachmittag taucht die Sonne, die in Lissabon ja fast das ganze Jahr über scheint, die Stadt in goldenes Licht. Dann sollten Sie von den *Cais do Sodré* ein Schiff nach *Cacilhas* nehmen. Genießen Sie vom Fluss aus den Blick auf die sich langsam entfernende Stadt. Wenn Sie wollen, können Sie in einem der Restaurants von *Cacilhas* zu Abend essen, am besten gegrillten Fisch, denn der ist von bester Qualität und garantiert frisch.

